



La création de votre première application

Outilingua
Ouagadougou, Burkina Faso
Février 2017



Créer votre première application

Si vous avez installé Reading App Builder, le JDK, et le SDK... et si vous avez accès au fichier Chevre.docx... vous êtes prêt à créer votre première application Android !



Lancez Reading App Builder...



Créer votre première application





Créer votre première application

Taper le nom d'appli : Chèvre

Nouvelle application

Nom d'application
Choisir le nom de l'application

Nom d'application
Le titre principal de l'application, affiché sous l'icône.

Nom d'appli

Conseils sur le choix d'un nom d'application :

- Le nom doit être assez court, par exemple "Contes en mamara" au lieu de "Quelques contes en mamara". Sinon, une partie du nom ne sera pas visible quand il est affiché sous l'icône.
- Choisir un nom qui est clair et compréhensible pour les locuteurs de la langue.
- Utiliser des majuscules et des minuscules, par exemple "Contes en mamara" au lieu de "CONTES EN MAMARA".
- Le nom de l'appli sera affiché dans la police du système de l'appareil, alors il ne faut pas inclure des caractères qui demandent une police spéciale.

< Précédent **Suivant >** Annuler

Cliquer « Suivant »
sur chaque page





Créer votre première application

Nom du package : org.sil.fra.chevre

Nouvelle application

Package
Choisir le nom du package

Nom du package
Le nom du package identifie uniquement l'application. C'est une chaîne de caractères en minuscules, séparée par des points, comme `org.votreorg.nom.langue` ou `com.votreorg.langue.nom`.

Package

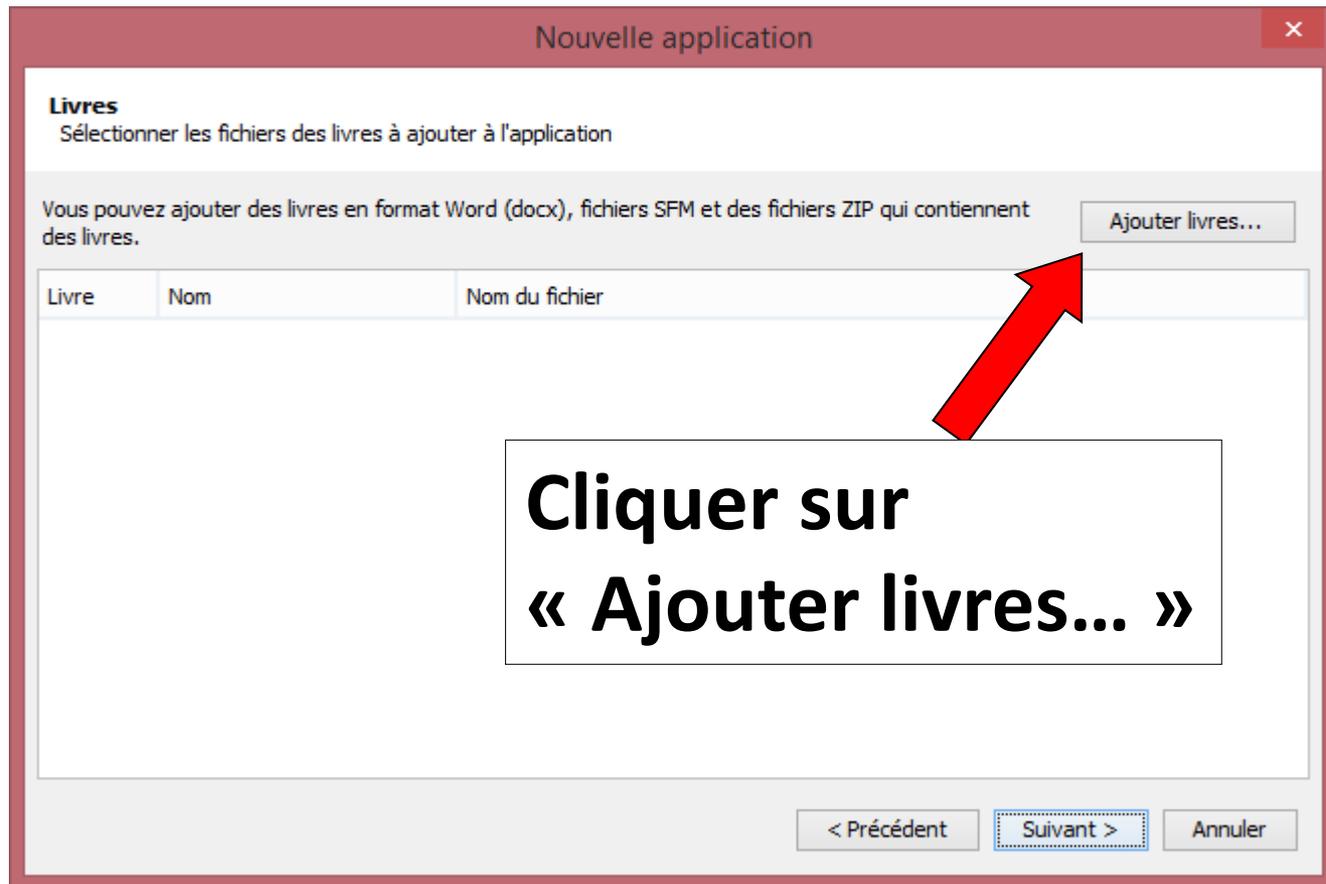
Conseils sur le choix du nom du package :

- Au début, inverser l'adresse web de votre organisation, par exemple, si votre adresse est 'sil.org', le nom du package peut commencer par 'org.sil'.
- Après cela, ajouter des mots additionnels pour identifier l'appli, comme 'org.sil.xyz.stories' où 'xyz' est l'identifiant de langue.
- Pour des applis d'essai, vous pouvez utiliser un nom de package temporaire qui commence par 'com.example', ex. 'com.example.test1', 'com.example.stories', etc.
- Si vous avez besoin de plus d'aide, veuillez contacter le département de publication de votre organisation.

< Précédent Suivant > Annuler



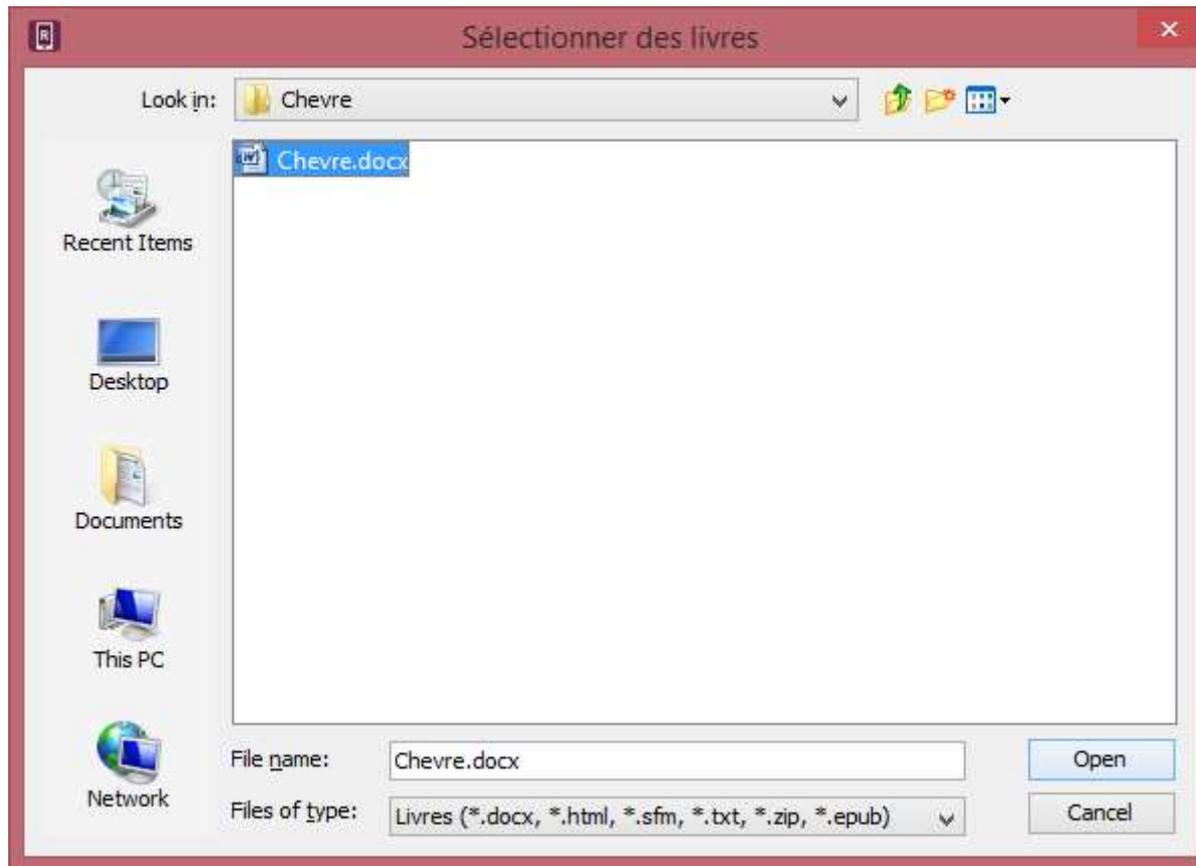
Créer votre première application





Créer votre première application

Rechercher et ouvrir le fichier « Chevre.docx »





Créer votre première application

Sélectionner la police : Andika (Africa subset)

Nouvelle application

Police
Choisir la police d'écriture

Pour que l'application reste petite, il vaut mieux choisir une police qui contient un sous-groupe de caractères (font subset) au lieu d'une police avec des centaines de caractères dont vous n'avez pas besoin.

Sélectionner une police de la liste :

Andika (Africa subset) ▼

Ou choisir un fichier de polices (ou fichiers) :

Sélectionner...

C'est une chèvre.

< Précédent Suivant > Annuler



Créer votre première application

Cocher Grandroid pour assurer le bon affichage

Nouvelle application

Grandroid
Décider si vous voulez utiliser Grandroid pour les polices

Si vous utilisez une écriture non-romaine ou un écriture avec des caractères diacritiques, certains appareils Android n'afficheront pas bien vos caractères.

Pour résoudre ce problème, utilisez Grandroid dans votre application. App Builder ajoutera quelques bibliothèques natives pour rendre les polices Graphite aussi bien que résoudre d'autres problèmes d'affichage.



Utiliser Grandroid pour rendre les polices jusqu'au Android 4.3

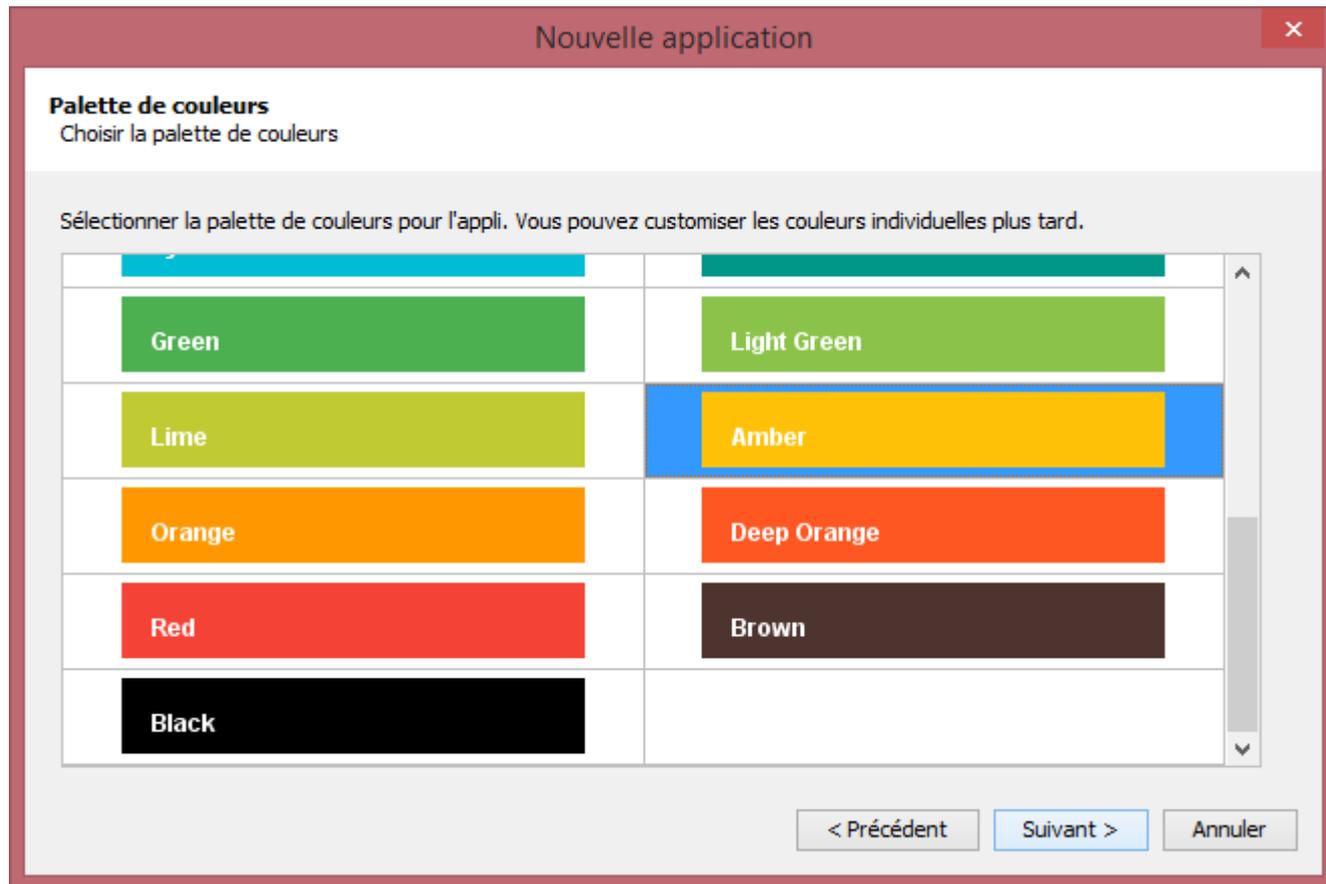
Utiliser Grandroid dans Android 4.4 (pas normalement nécessaire)

< Précédent Suivant > Annuler



Créer votre première application

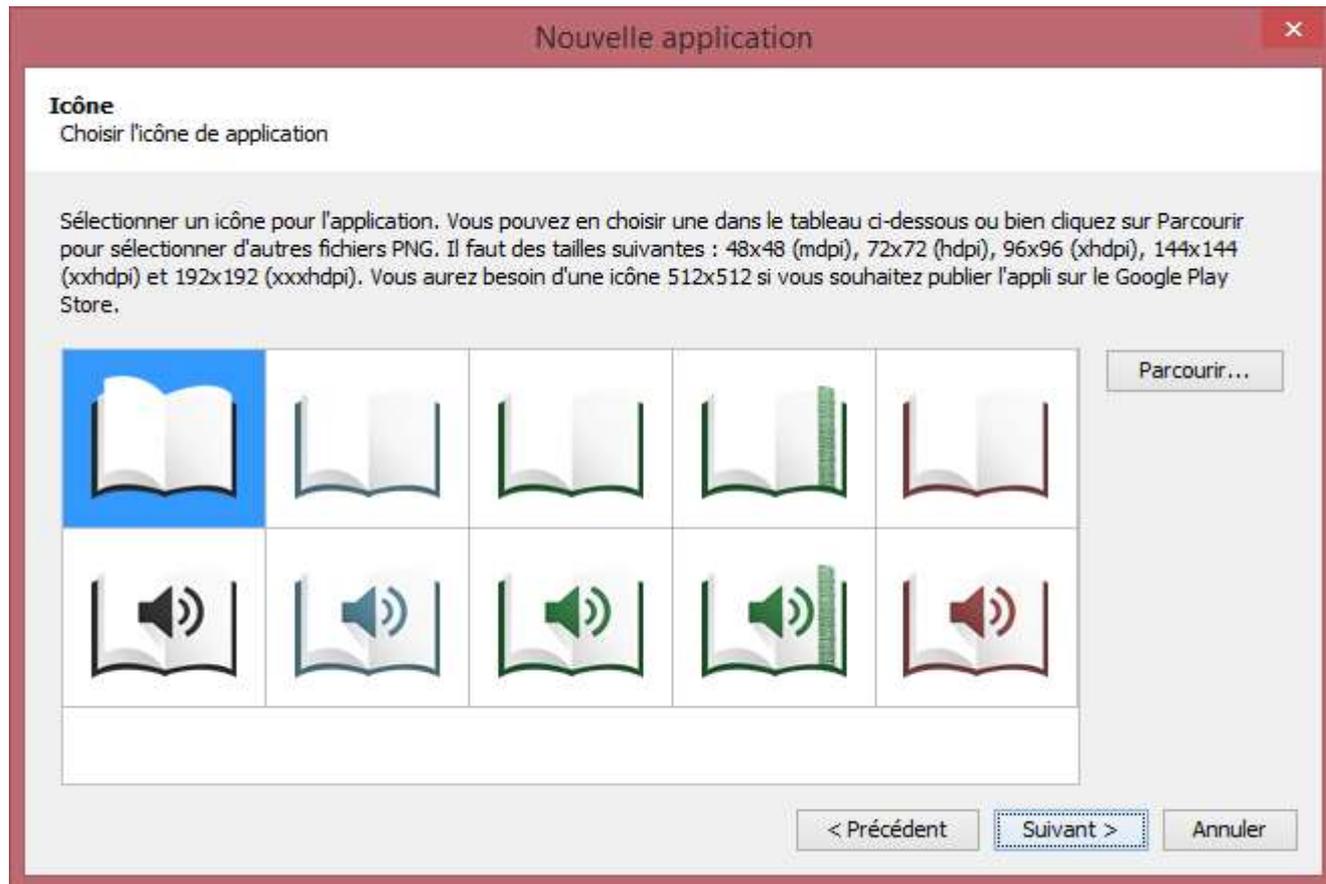
Sélectionner le couleur Amber





Créer votre première application

Sélectionner un icône pour l'appli





Créer votre première application

Droit de texte/illustrations : © 2017, SIL Chad

Nouvelle application

Droit d'auteur
Préciser le droit d'auteur pour la page 'A Propos'

Texte
Droit d'auteur du texte: © année, nom du détenteur de droit d'auteur, etc.
© 2017, SIL Chad

Audio
Droit d'auteur de l'audio: © année, nom du détenteur du droit d'auteur, etc.

Illustrations
Droit d'auteur des illustrations : © année, nom du détenteur du droit d'auteur, etc.
© 2017, SIL Chad

< Précédent Suivant > Annuler



Créer votre première application

Licence : CC BY-NC-SA

Nouvelle application

Licence
Préciser la licence pour la page 'A Propos'

La licence concerne les permissions que les utilisateurs auront pour partager, modifier, redistribuer et republier le contenu de l'appli, et sous quelles conditions.

C'est pour les détenteurs de droit d'auteur de définir la licence. Par exemple, plusieurs décident de rendre le texte disponible sous une licence [Creative Commons](#).

Veuillez contacter le département de publications de votre organisation pour plus d'informations.

CC BY-NC-SA

< Précédent Suivant > Annuler



Créer votre première application

Licence : CC BY-NC-SA

Nouvelle application

Signature
Préciser le keystore, alias et mots de passe pour signer l'application

Il faut signer l'application avant de l'installer sur un appareil Android.
Si vous n'avez pas encore de fichier Keystore, utilisez l'assistant [Créer un nouveau Keystore.](#)

Keystore

Mot de passe

Alias

Mot de pa

Cliquer sur « Créer un nouveau Keystore... »

< Précédent Suivant > Annuler



Créer votre première application

Fichier keystore : outi_keystore
Mot de passe : ksouti

Créer nouveau keystore

Keystore
Préciser un nom de fichier et un mot de passe

Cet assistant vous aidera à créer un nouveau keystore pour signer vos applications. Une fois créé, vous pouvez utiliser le même fichier keystore pour signer d'autres applications.

Préciser un nom de fichier et un mot de passe pour ce nouveau keystore.

Nom du fichier

Dossier

Mot de passe (au moins 6 caractères)

Confirmer

< Précédent



Créer votre première application

Nom de clé : key1 (défaut)

Mot de passe : ksouti Validité : 50 ans

Créer nouveau keystore

Créer une clé
Préciser les informations pour créer une clé dans le keystore

Choisir un nom (alias) et un mot de passe pour créer une clé dans le keystore. Le mot de passe peut être le même ou différent de celui que vous avez choisi sur la page précédente.

Nom de clé (alias) (un nom pour identifier cette clé)

Mot de passe (au moins 6 caractères)

Confirmer

Validité ▼

< Précédent Suivant > Annuler



Créer votre première application

Entrer Prénom et nom, et Organisation

Créer nouveau keystore

Émetteur du certificat
Préciser des détails de l'émetteur du certificat

Préciser des détails de l'émetteur du certificat dans au moins un des champs suivants :

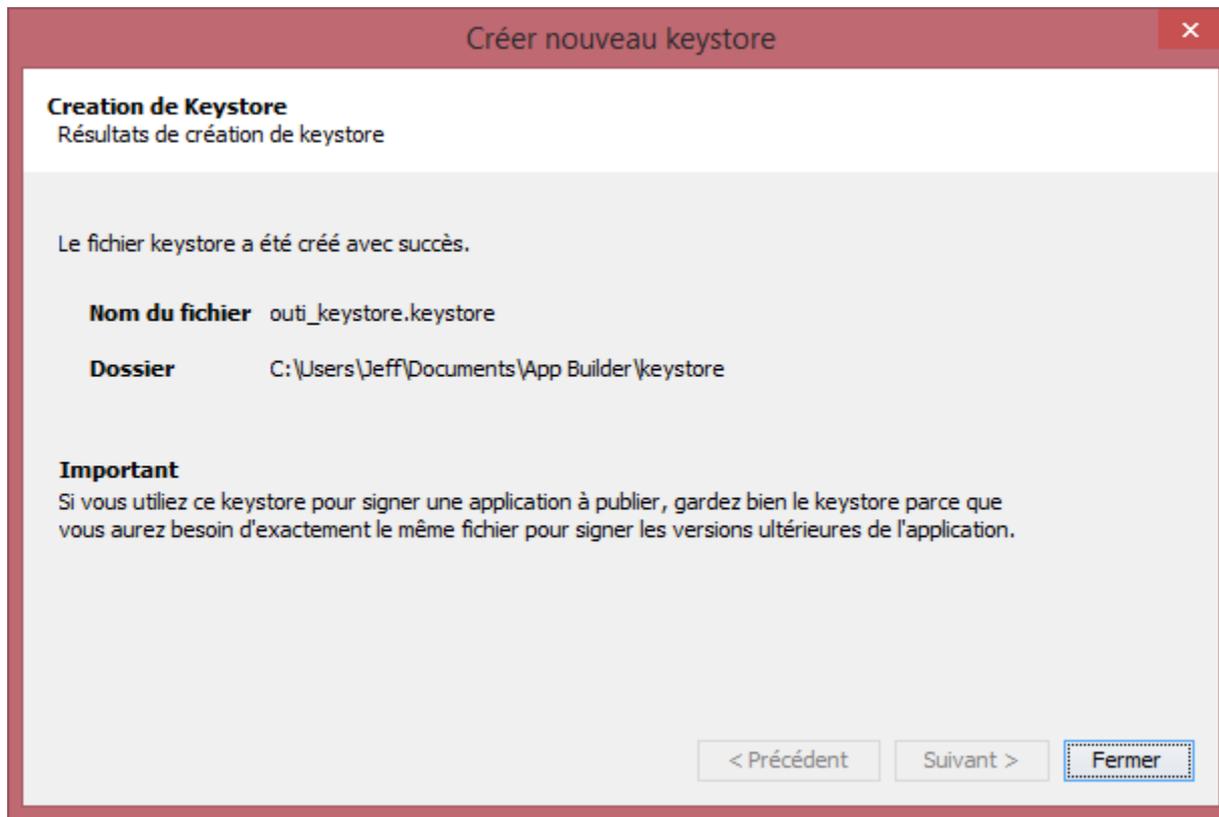
Prénom et nom	<input type="text" value="Jeff Heath"/>
Unité organisationnelle	<input type="text"/>
Organisation	<input type="text" value="SIL International"/>
Ville ou localité	<input type="text"/>
Etat ou province	<input type="text"/>
Code du pays (XX)	<input type="text"/>

< Précédent Suivant > Annuler



Créer votre première application

Le Keystore a été créé; cliquer sur Fermer





Créer votre première application

Taper les mots de passe

Nouvelle application

Signature
Préciser le keystore, alias et mots de passe pour signer l'application

Il faut signer l'application avant de l'installer sur un appareil Android.
Si vous n'avez pas encore de fichier Keystore, utilisez l'assistant [Créer un nouveau Keystore](#).

Keystore

Mot de passe

Alias

Mot de passe



Créer votre première application

Laisser le défaut pour le nom du projet

A screenshot of a dialog box titled "Nouvelle application" with a close button (X) in the top right corner. The dialog is divided into sections for project configuration. The "Projet" section has the instruction "Choisir le nom du projet et sa description". The "Nom du projet" section includes the instruction "Le nom du projet, qui peut être le même que le nom de l'application. Il n'est pas vu par l'utilisateur." and a text input field containing "Chèvre". The "Description du projet" section includes the instruction "Une description facultative de ce projet. Il n'est pas vu par l'utilisateur." and a larger text area. At the bottom, there are three buttons: "< Précédent" (disabled), "Suivant >" (active/highlighted), and "Annuler" (disabled).



Créer votre première application

La configuration entière prête à modifier

Reading App Builder

Fichier Outils Aide

Nouvelle application... | Enregistrer tout | Compiler appli Android | Compiler plusieurs...

Applications

- Chèvre
 - Application
 - A propos
 - Analytics
 - Audio
 - Epub
 - Images
 - Configurations
 - Changements
 - Polices
 - Couleurs
 - Styles
 - Traductions
 - Menu de contenu
- Livres
 - C'est une chèvre.

Chèvre: Application

Nom d'application | Package | Projet | APK | Signature | Expiration | Sécurité | Permissions

Nom d'application
Le titre principal de l'application, affiché sous l'icône.

Nom d'appli Traductions...

Conseils sur le choix d'un nom d'application :

- Le nom doit être assez court, par exemple "Contes en mamara" au lieu de "Quelques contes en langue mamara". Sinon, une partie du nom ne sera pas visible quand il est affiché sous l'icône.
- Choisir un nom qui est clair et compréhensible pour les locuteurs de la langue.
- Utiliser des majuscules et des minuscules, par exemple "Contes en mamara" au lieu de majuscules seulement, "CONTES EN MAMARA".
- Le nom de l'appli sera affiché dans la police du système de l'appareil, alors il ne faut pas inclure des caractères qui demandent une police spéciale.



Créer votre première application

A propos : Texte et Illustrations ensemble

The screenshot shows the 'Reading App Builder' application window. The title bar reads 'Reading App Builder'. The menu bar includes 'Fichier', 'Outils', and 'Aide'. Below the menu bar, there are buttons for 'Nouvelle application...', 'Enregistrer tout', 'Compiler appli Android', and 'Compiler plusieurs...'. On the left, a tree view shows a project named 'Chèvre' with sub-items: 'Application', 'A propos' (highlighted), 'Analytics', 'Audio', 'Epub', 'Images', 'Configurations', 'Changements', 'Polices', 'Couleurs', 'Styles', 'Traductions', 'Menu de contenu', and 'Livres'. Under 'Livres', there is a sub-item 'C'est une chèvre.'. The main workspace shows the 'A propos' screen configuration. The title bar of the screen is 'Chèvre: A propos'. The content area contains the following text:

A propos

Utiliser la page 'A propos' pour afficher des informations de l'application comme les droits d'auteur.

Vous pouvez utiliser les styles de formatage HTML comme:

- gras (...), italique (<i>...</i>) et souligné (<u>...</u>)
- liens aux sites web : [Notre site](http://www.notresite.org)
- liens au courriel : [Envoyez-nous un message](mailto:vous@notresite.org)
- numéros de téléphone : [012-345-678](tel:012345678).

Chèvre

Texte et Illustrations

© 2017, SIL Chad

CC BY-NC-SA



Créer votre première application

Changer le nom du livre à « Chèvre »

The screenshot shows the Reading App Builder interface. The window title is "Reading App Builder". The menu bar includes "Fichier", "Outils", and "Aide". The main menu contains "Nouvelle application...", "Enregistrer tout", "Compiler appli Android", and "Compiler plusieurs...".

The left sidebar shows a tree view of "Applications" and "Livres". Under "Applications", there is a folder "Chèvre" containing various settings like "Application", "A propos", "Analytics", "Audio", "Epub", "Images", "Configurations", "Changements", "Polices", "Couleurs", "Styles", "Traductions", and "Menu de contenu". Under "Livres", there is a folder "Chèvre" containing a sub-folder "Chèvre".

The main content area is titled "Chèvre: Chèvre". It has a tabbed interface with tabs for "Fichiers audio", "Synchronisation audio", "Couverture", "Caractères", and "Source". The "Fichiers audio" tab is active, showing a table with columns "Noms du livre", "Pages de l'histoire", and "Configuration".

Below the table, there are several input fields:

- Nom du fichier:
- ID du livre:
- Nom du livre:
- Abbréviation:
- Type de livre:
- Groupe:

Below the input fields, there is a note: "Les noms des livres peuvent s'afficher dans de différentes sections dans le selecteur de livres, comme 'Contes', 'Proverbes', etc."



Créer votre première application

Changer le nom du livre à « Chèvre »

**Cliquer sur
« Compiler appli Android »**



Créer votre première application

Compilation dans une nouvelle fenêtre

```
C:\Windows\system32\cmd.exe - buildapp.bat
.android\app-android-reading\1.0\jars\classes.jar! (filtered)
Copying resources from program jar [C:\Users\Jeff\AppData\Local\Temp\App Builder\build\org.sil.fra.chevre\android\build\intermediates\exploded-aar\org.sil.app
.android\app-android-common\1.0\jars\classes.jar! (filtered)
Copying resources from program jar [C:\Users\Jeff\AppData\Local\Temp\App Builder\build\org.sil.fra.chevre\android\build\intermediates\exploded-aar\org.sil.app
.android\app-android-common\1.0\jars\libs\android-support-v7-recyclerview.jar! (
filtered)
Copying resources from program jar [C:\Users\Jeff\AppData\Local\Temp\App Builder\build\org.sil.fra.chevre\android\build\intermediates\exploded-aar\org.sil.app
.android\app-android-common-gp-0\1.0\jars\classes.jar! (filtered)
Copying resources from program jar [C:\Users\Jeff\AppData\Local\Temp\App Builder\build\org.sil.fra.chevre\android\build\intermediates\transforms\mergeJavaRes
release\jars\2\if\main.jar! (filtered)
Copying resources from program directory [C:\Users\Jeff\AppData\Local\Temp\App
Builder\build\org.sil.fra.chevre\android\build\intermediates\classes\release! (
filtered)
Printing classes to [C:\Users\Jeff\AppData\Local\Temp\App Builder\build\org.sil.
fra.chevre\android\build\outputs\mapping\release\dump.txt]...
:transformClassesWithDexForRelease
:mergeReleaseJniLibFolders
:transformNative_libsWithMergeJniLibsForRelease
:validateReleaseSigning
:packageRelease
> Building 92%
```



Créer votre première application

A la fin: « APK built successfully »

```
C:\Windows\system32\cmd.exe
02/15/2017 10:16 PM <DIR> .
02/15/2017 10:16 PM <DIR> ..
02/15/2017 10:16 PM          1,645,263 android-release-unaligned.apk
02/15/2017 10:16 PM          1,645,664 android-release.apk
                2 File(s)          3,290,927 bytes
                2 Dir(s)  313,782,824,960 bytes free

Copying apk to output folder
    1 file(s) copied.

Signed release APK built successfully.

Volume in drive C is TI10699700B
Volume Serial Number is F23C-35C5

Directory of C:\Users\Jeff\Documents\App Builder\Reading Apps\Apk Output
02/15/2017 10:16 PM          1,645,664 org.sil.fra.chevre-1.0.apk
                1 File(s)          1,645,664 bytes
                0 Dir(s)  313,782,824,960 bytes free

C:\Users\Jeff\AppData\Local\Temp\App Builder\build\org.sil.fra.chevre\android>
```

Cliquer sur « X » pour fermer la fenêtre



Créer votre première application

Trouver le fichier .apk et copier sur téléphone

The screenshot shows a Windows File Explorer window titled "Apk Output". The address bar indicates the path: <code><< Documents >> App Builder >> Reading Apps >> Apk Output</code>. The left sidebar shows the "SD card" with various folders, including "Download" which is selected. The main pane displays a table of files:

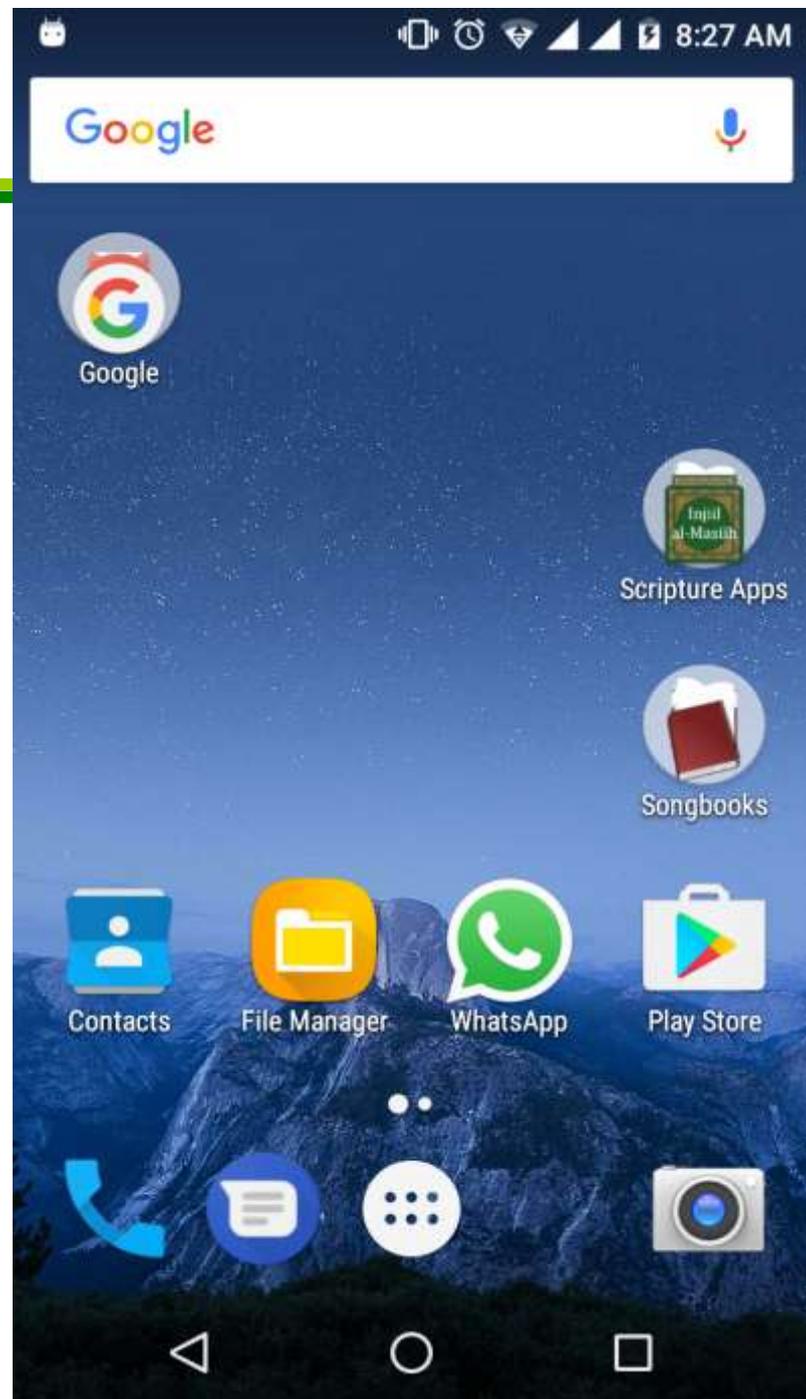
Name	Date modified	Type	Size
org.sil.fra.chevre-1.0.apk	2/15/2017 10:16 PM	APK File	1,608 KB

The status bar at the bottom indicates "1 item" and "1 item selected 1.56 MB".



Lancer

Démarrer une appli qui vous permet d'accéder au fichier .apk, comme « File Manager »





Lancer

**Cliquer sur le
fichier .apk de
votre appli**

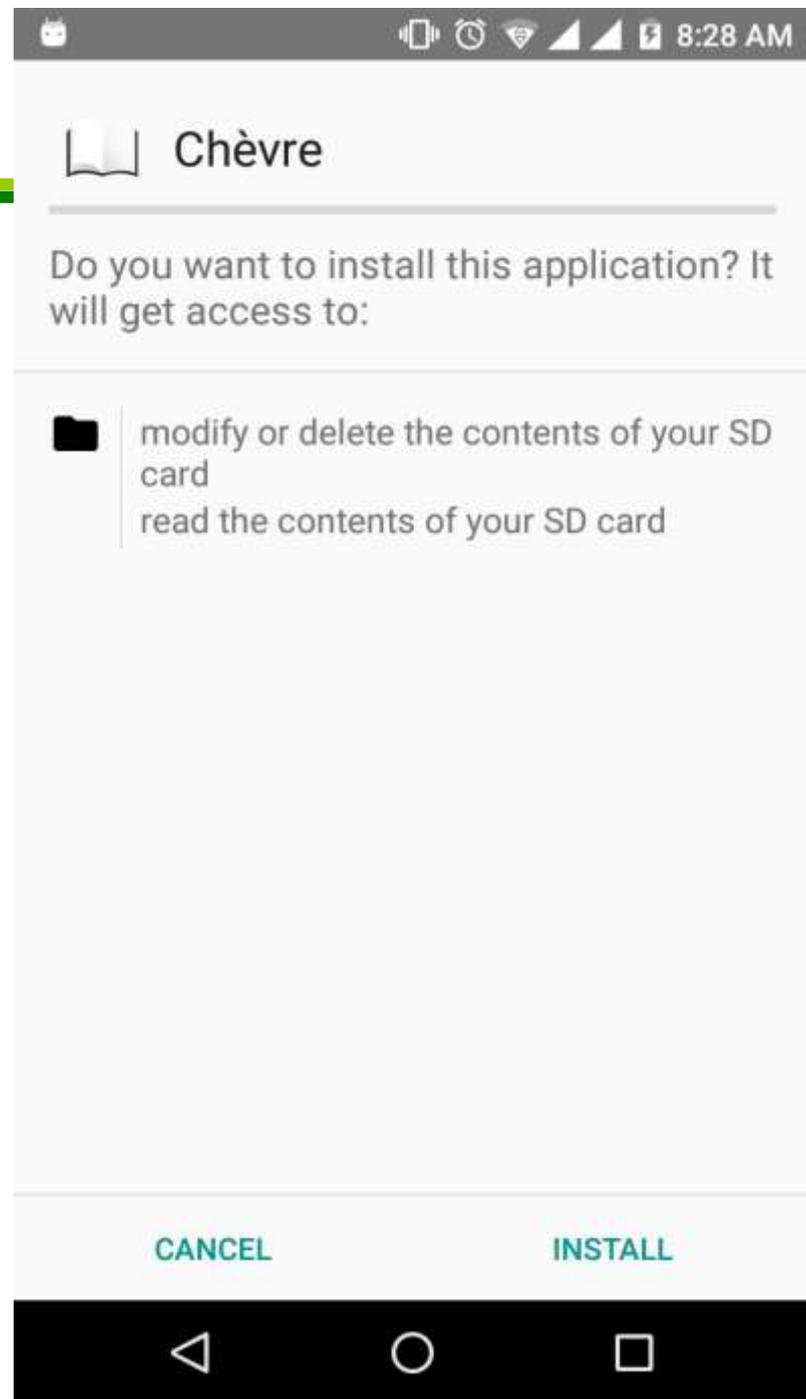
**Accepter « Sources
inconnues » (Sécurité)**





Lancer

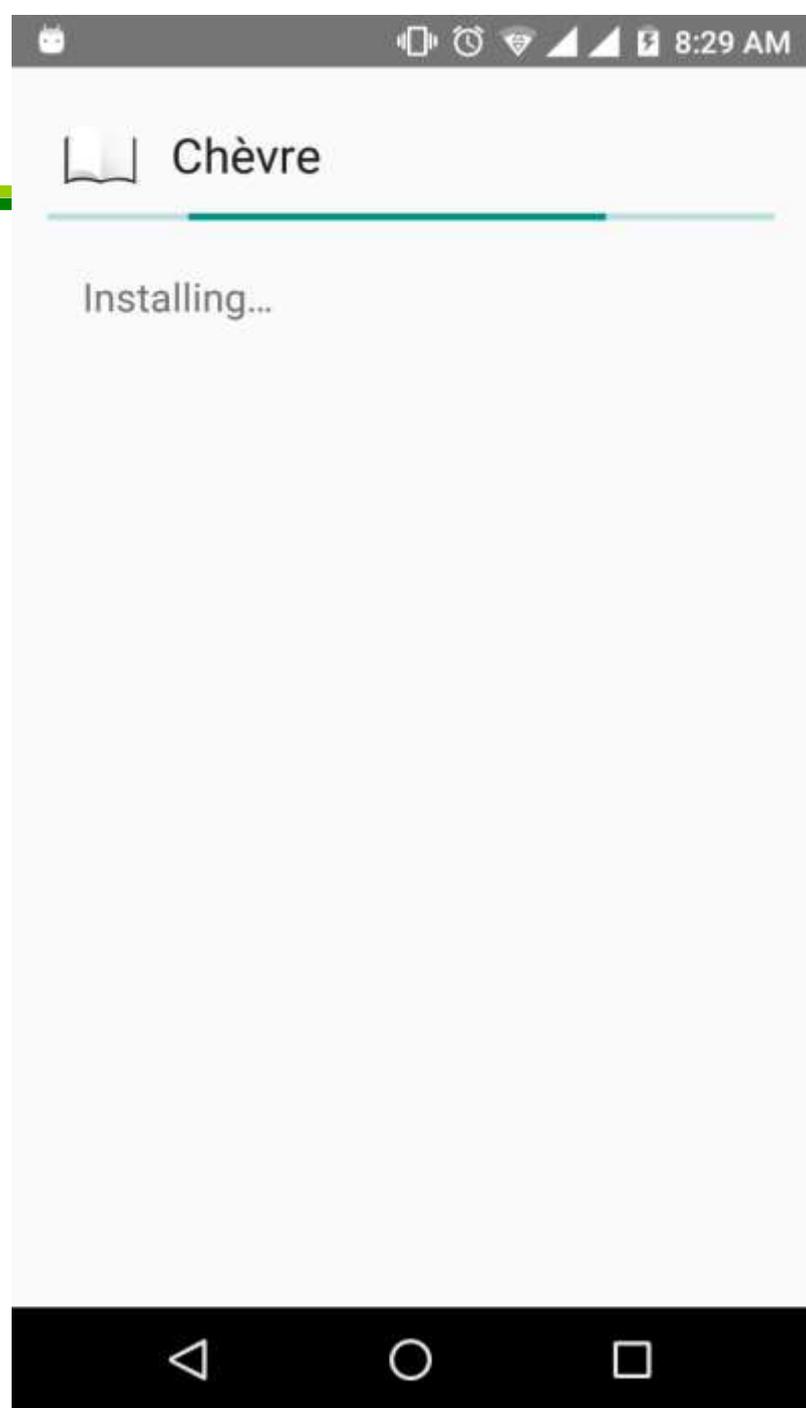
**Confirmer
l'installation et les
permissions**





Lancer

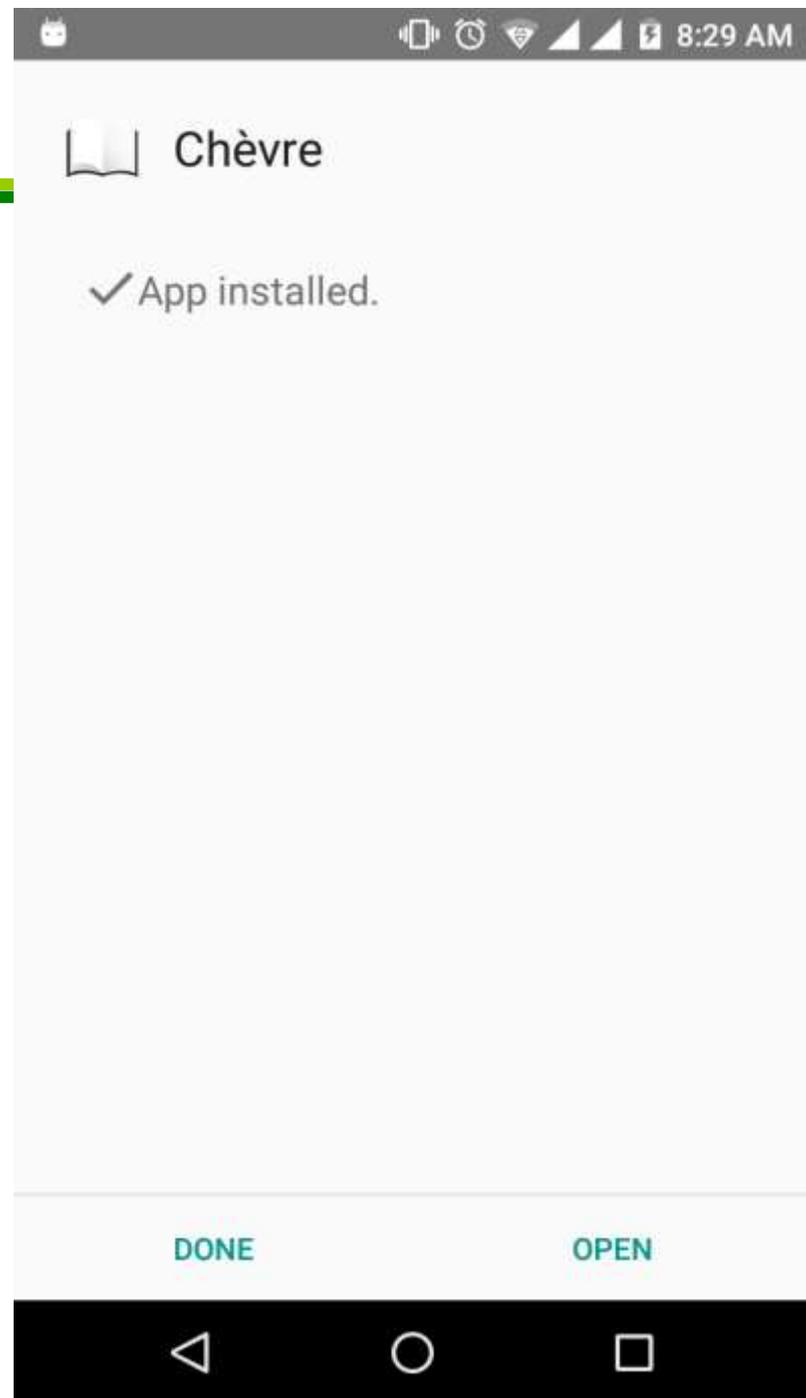
Patienter...





Lancer

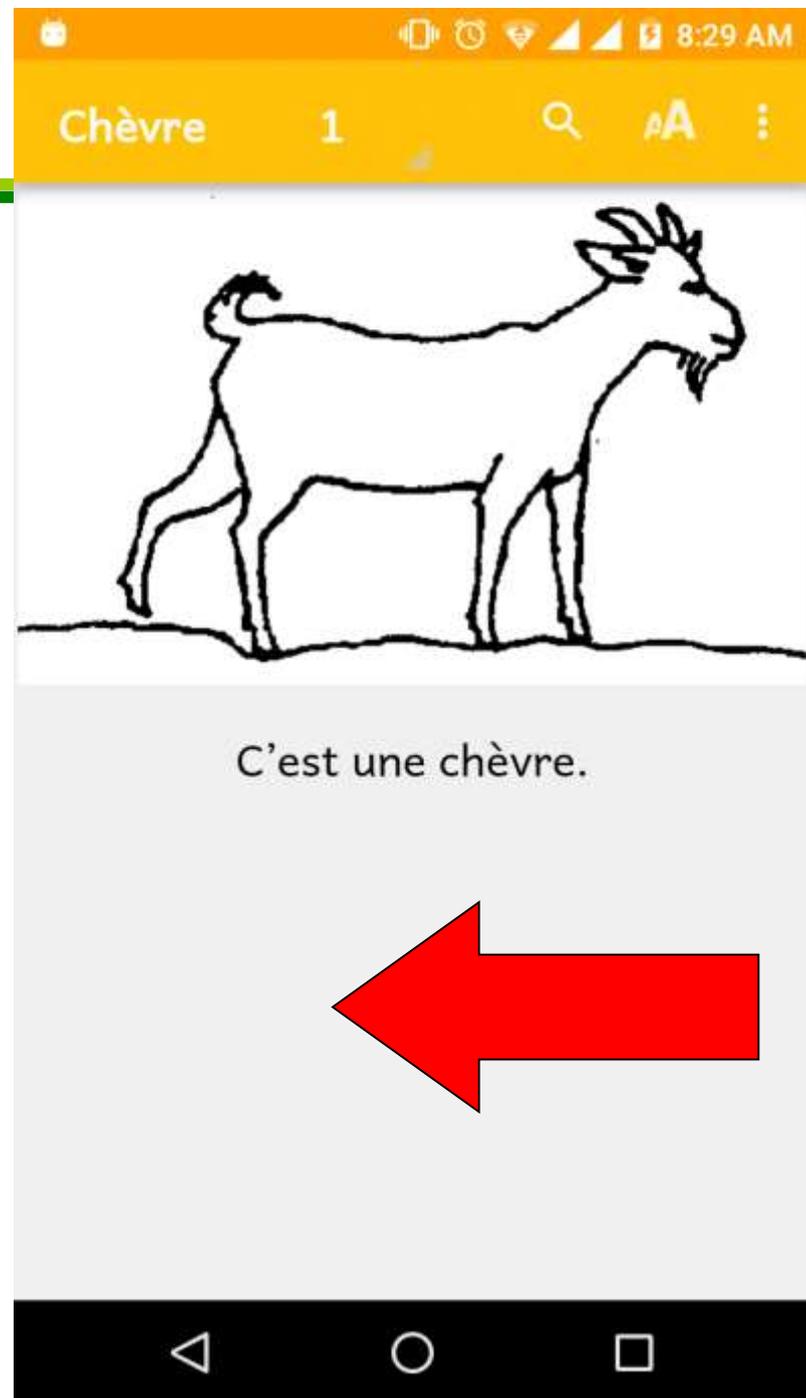
**Cliquer sur
Open/Ouvrir pour
lancer l'appli**





Lancer

**Voici votre application !
Balayer à gauche
pour tourner la
page**





Lancer

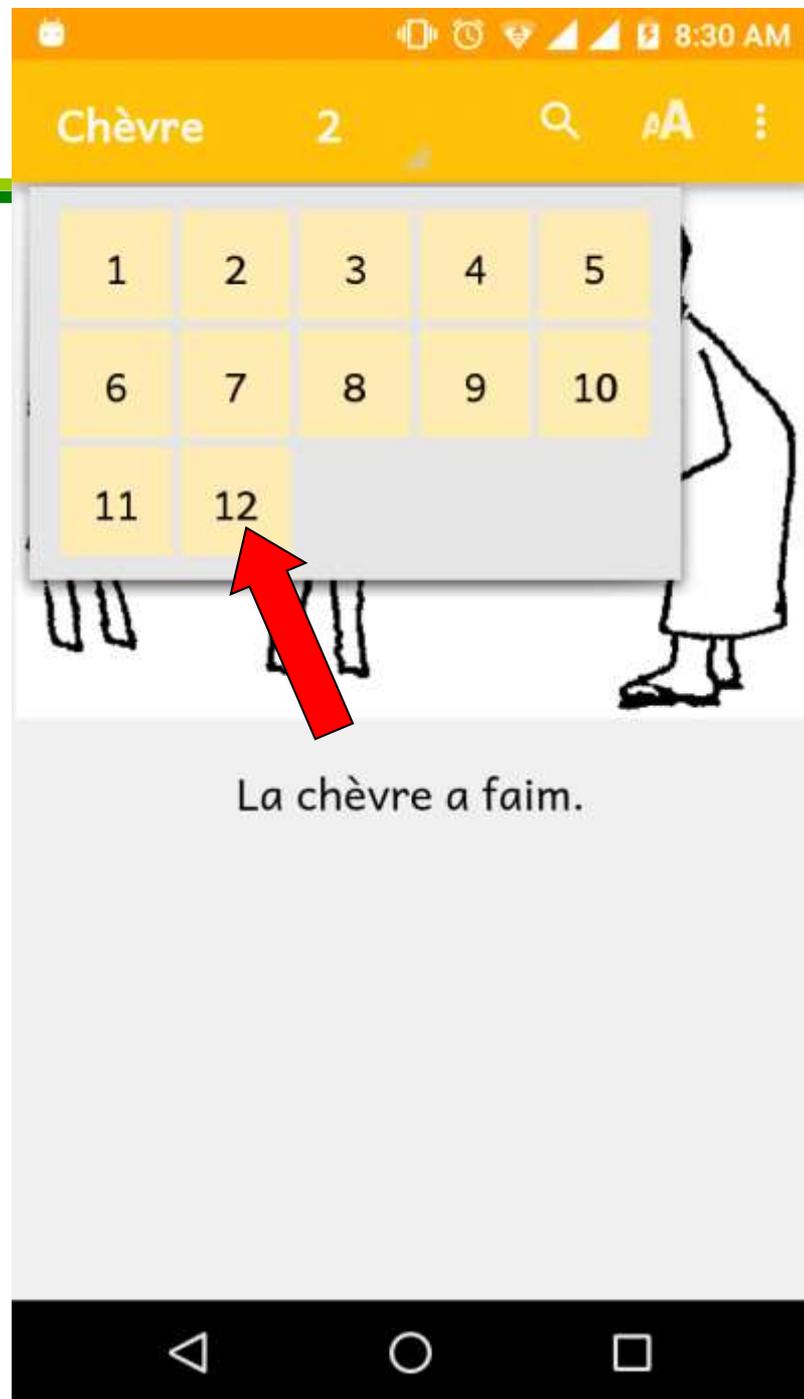
Cliquer le numéro de chapitre pour afficher une grille pour la sélection du chapitre





Lancer

**Cliquer sur « 12 »
pour aller au
dernier chapitre**





Lancer

Cliquer sur le menu trois points





Lancer

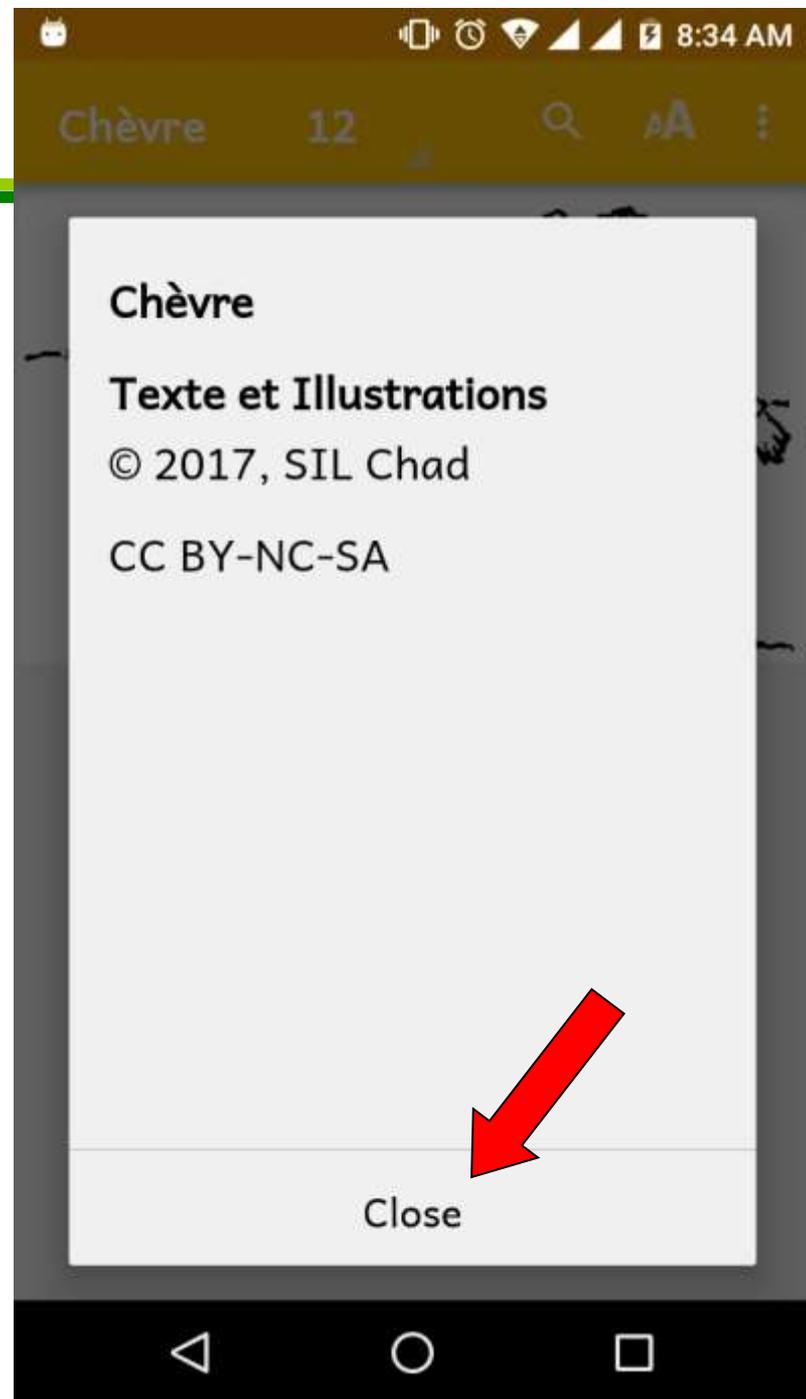
Cliquer « About »





Lancer

**Vérifier la boîte
à propos et
cliquer « Close »**





Lancer

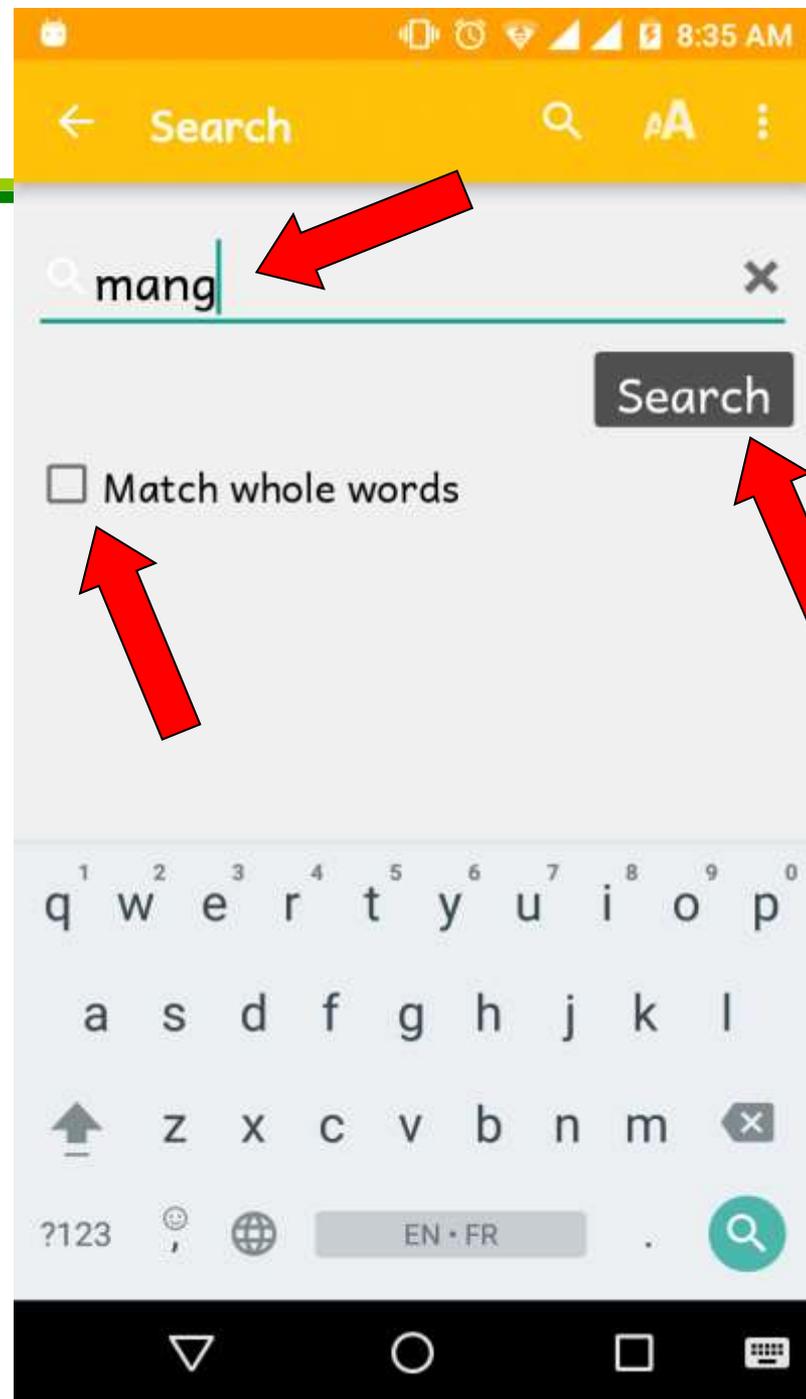
Cliquer sur la loupe pour faire la recherche





Lancer

**Taper « mang »,
décocher « Match
whole words », et
cliquer « Search »**





Lancer

Noter la
concordance et
cliquer sur
« Chevre 8 » où la
chèvre mange le
maïs

8:36 AM

← Search 🔍 A ⋮

Chèvre 4
La chevre mange le foin du cheval.

Chèvre 5
La chevre mange le foin du bœuf.

Chèvre 6
La chevre mange les feuilles du mil.

Chèvre 8

La chevre mange le maïs.

Chèvre 10
La chevre mange les habits.

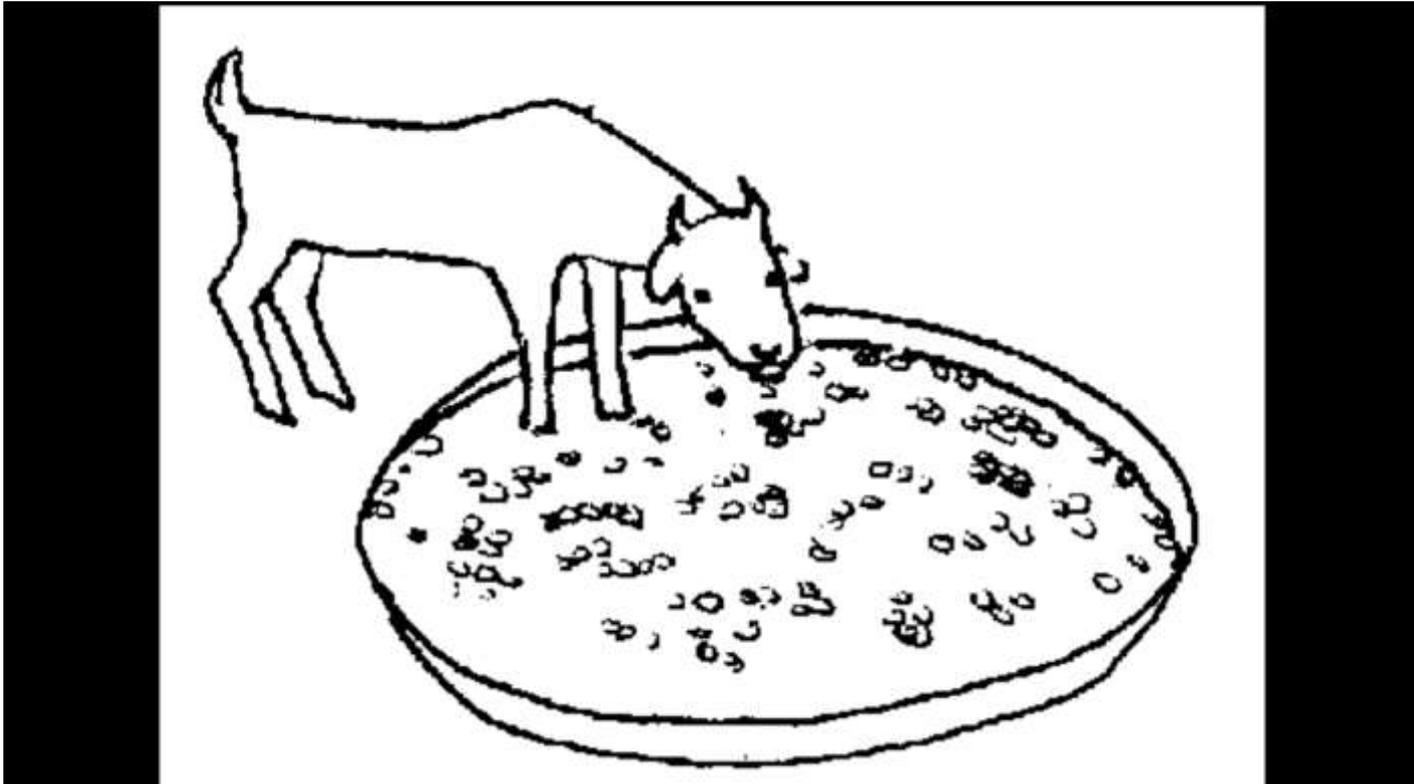
Chèvre 12
Les gens mangent la chevre.

Found: 7



Lancer

Tourner l'écran horizontalement et noter que le texte n'est plus disponible





Évaluation

- Quels sont les problèmes avec cette appli ?
 - Pas de texte au format horizontal
 - Menus en anglais
 - Nom de fichier .apk n'est pas idéal



Modification de l'application

Changer le Type de livre à Défaut

The screenshot shows the Reading App Builder application window. The title bar reads "Reading App Builder". The menu bar includes "Fichier", "Outils", and "Aide". Below the menu bar, there are buttons for "Nouvelle application...", "Enregistrer tout", "Compiler appli Android", and "Compiler plusieurs...".

The left sidebar shows a tree view of the application structure under "Applications" and "Livres". The "Livres" folder is expanded, showing a sub-folder "Chèvre" which is selected.

The main workspace is titled "Chèvre: Chèvre". It has several tabs: "Noms du livre", "Configuration", "Fichiers audio", "Synchronisation audio", "Couverture", "Caractères", and "Source". The "Configuration" tab is active.

The configuration form contains the following fields:

- Nom du fichier: Chevre.docx
- ID du livre: 001
- Nom du livre: Chèvre
- Abbréviation: (empty)
- Type de livre: A dropdown menu is open, showing options: "Défaut" (highlighted in blue), "Défaut", "Livre d'histoire avec images", "Glossaire", and "Livre audio (sans texte)". A red arrow points to the "Défaut" option.
- Les noms des livres: Glossaire
- Groupe: (empty)

There is a note on the right side of the form: "ions dans le selecteur de livres, comme 'Contes', 'Proverbes', etc."



Modification de l'application

Changer la langue à Français dans Traductions

Reading App Builder

Fichier Outils Aide

Nouvelle application... | Enregistrer tout | Compiler appli Android | Compiler plusieurs...

Applications

- Chèvre
 - Application
 - A propos
 - Analytics
 - Audio
 - Epub
 - Images
 - Configurations
 - Changements
 - Polices
 - Couleurs
 - Styles
 - Traductions**
 - Menu de contenu
- Livres
 - Chèvre

Chèvre: Traductions

Traductions

Vous pouvez customiser les phrases utilisées dans les menus et les touches de l'application.

Langue à utiliser : Anglais (dropdown menu) Police du menu : font1 (dropdown menu)

Importer... Exporter...

ID de phrase	Anglais
Menu_Search	Search
Menu_Settings	Settings
Menu_About	About
Menu_Text_Size	Text Size
Menu_Share_App	Share App
Menu_Edit	Edit
Button_OK	OK
Button_Yes	Yes
Button_No	No
Button_Close	Close
Button_Cancel	Cancel
Ceandroid_Load_Fail	Sorry, the text may not display correctly on this device.



Modification de l'application

Changer le Nom du fichier (et les versions)

The screenshot shows the 'Reading App Builder' application window. The title bar reads 'Reading App Builder'. The menu bar includes 'Fichier', 'Outils', and 'Aide'. Below the menu bar, there are buttons for 'Nouvelle application...', 'Enregistrer tout', 'Compiler appli Android', and 'Compiler plusieurs...'. The left sidebar shows a tree view of 'Applications' with 'Chèvre' selected, containing sub-items like 'Application', 'A propos', 'Analytics', 'Audio', 'Epub', 'Images', 'Configurations', 'Changements', 'Polices', 'Couleurs', 'Styles', 'Traductions', 'Menu de contenu', and 'Livres'. The main area is titled 'Chèvre: Application' and has several tabs: 'Nom d'application', 'Package', 'Projet', 'APK', 'Signature', 'Expiration', 'Sécurité', and 'Permissions'. The 'APK' tab is active. Under 'Fichier APK', there is a text box for 'Nom du fichier' containing 'Chevre-fra.apk', a 'Code de version' spinner set to '2', and a 'Nom de version' section with three spinners set to '1', '1', and '0'. A checkbox 'Ajouter le nom de version au nom du fichier apk de base, e.g. Chevre-fra-1.1.apk' is checked. Under 'Plateforme Android minimum', there is a dropdown menu for 'Plateforme' set to 'Android 2.3-2.3.2 Gingerbread (API 9)'. Two red arrows point to the 'Nom du fichier' text box and the 'Livres' folder in the sidebar.



Modification de l'application

- Refaire « Compiler appli Android »
- Copier le fichier .apk sur le téléphone
- Installer et confirmer la mise à jour
- Vérifier les changements

